

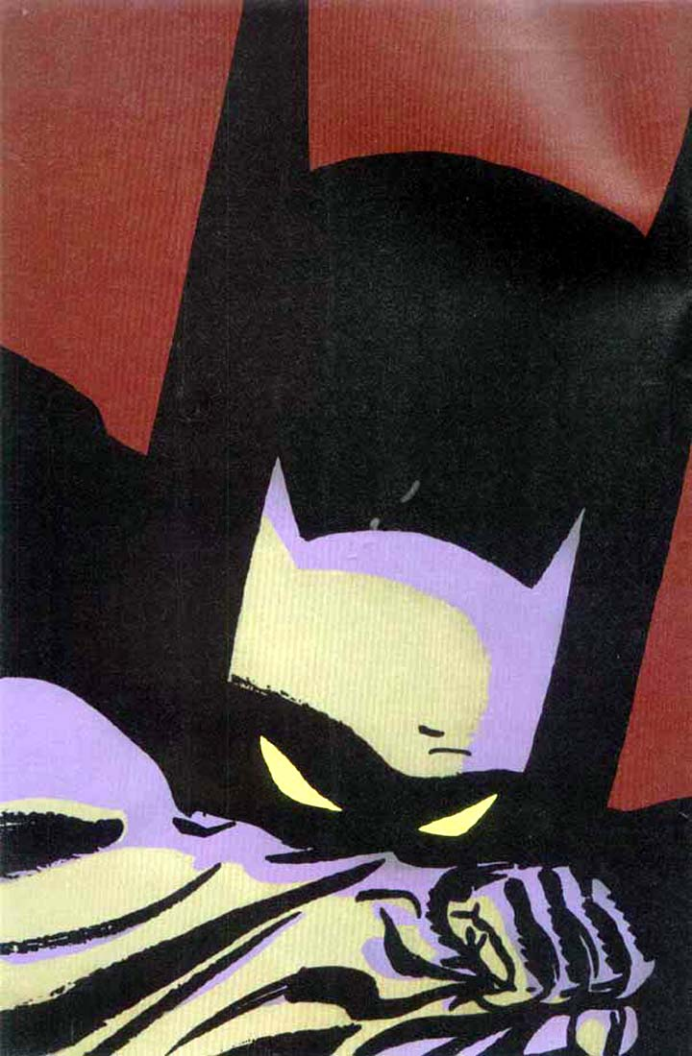


BATMAN

ANO • UM

POR FRANK MILLER
E DAVID MAZZUCHELLI
COM RICHMOND LEWIS







BATMAN™

ANO • UM

FRANK MILLER

ARGUMENTISTA

DAVID MAZZUCHELLI

ILUSTRADOR

RICHMOND LEWIS

COLORISTA

JOTAPÉ MARTINS & HÉLCIO DE CARVALHO
TRADUTORES

LILIAN MITSUNAGA
LETRISTA



Livre adaptação dos trabalhos de Bob Kane, Bill Finger e Jerry Robinson.
Batman criado por Bob Kane

I N T R O D U Ç Ã O

Se sua única recordação de Batman é a de Adam West e Burt Ward trocando chistes enquanto esmurravam astros convidados como Vincent Price e Cesar Romero, eu espero que este livro seja uma surpresa.

Para mim, Batman nunca foi engraçado.

Eu tinha oito anos quando retirei uma edição anual de oitenta páginas da estante de um supermercado. A arte numa das histórias parecia ótima e aterradora...

Gotham City era formada por frias lanças de concreto iluminadas pelo luar, varrida pelos ventos e insondável, desvanecendo-se em nuvens de luzes urbanas, brumas alvas e úmidas, milhas abaixo de mim.

Então, em algum lugar daquele labirinto de pedra, ouvia-se minúscula, mas não abafada, uma vidraça se partir. O som era quase belo como o de um carrilhão. Os carrilhões tornavam-se um único sino, um alarme contra roubo à antiga. Uma metralhadora alvejava o sino. Um louco gargalhava selvagem e maliciosamente. Os risos ecoavam para sempre. Uma sombra caía através de mim. Asas próximas e quase silenciosas. Com sua cor negra, úmida e reluzente contra a negritude do céu, um monstro, um gigante, uma gárgula alada curvava-se para baixo, detendo-se na beirada de um prédio ao mesmo tempo em que erguia a cabeça para acompanhar os últimos segundos da gargalhada.

O luar banhava suas costas, os ombros enormes, percorria o pescoço musculoso-rumo ao crânio, atingindo o triângulo de uma das orelhas pontiagudas de morcego.

Erguia-se no espaço, asas abertas, e depois caía. Agora transformadas em tremulante capa, as asas envolviam o corpo de um homem.

Ele passou por mim, e sua sombra, deslizando através das paredes, crescia até tragar prédios inteiros iluminados pelas brumas cintilantes.

A sombra mesclava-se com a névoa.

Desaparecia.

... O gibi de oitenta páginas custava caro, mas eu o comprei assim mesmo.

Frank Miller

Los Angeles, 1988

F R A N K M I L L E R



Ele irá se tornar
o maior combatente do
crime de todos os tempos.

Isso não será fácil.



CAPÍTULO UM:
QUEM EU SOU E
COMO VIM A SER

January 4

Gotham City.

Talvez seja isso
que eu mereça.

...passar um
tempo no
INFERNO.

Doze horas. Meu
estômago está
se corroendo
há pelo menos
cinco.

Barbara está vindo
de avião. Não me im-
porta o quanto isso
custa.

Não é bom chegar em
Gotham de trem.

Num avião,
lá em cima, a
gente só vê
as ruas e
prédios.

A cidade
parece até
civilizada.

EM MINUTOS, ES-
TAREMOS ATERRIZANDO
EM GOTHAM CITY!
QUEIRAM APERTAR
OS CINTOS DE
SEGURANÇA.

Daqui de cima,
tudo o que se vê
são torres de
concreto e telha-
dos cheios de
neve. O traba-
lho de homens
que morreram
há gerações.

Daqui, a cidade parece um grande empreendimento.

Devia ter tomado o
trem. Eu precisava
estar mais perto.

Precisava
ver o
inimigo.





A esta hora, Bárbara já deve ter o resultado do exame. Eu me odeio por desejar que seja NEGATIVO.

Constituir família aqui é loucura.

UM LIVRO POR UMA DOAÇÃO.

OBRIGADO...

GORDON!

TENENTE JAMES GORDON!



OLHA SÓ QUANTAS ILUSTRA...
ASH!;

SOME, CARECA!

MEU NOME É FLASS, TENENTE! DETETIVE FLASS! O COMISSÁRIO LOEB ME MANDOU TE BUSCAR PRA VOCE NÃO SE ATRASAR NA REUNIÃO COM ELE!

POSSO TE CHAMAR DE JIMMY?



BOM, EU...

LINDAS
COFES
CORES...

BEM-VINDO A GOTHAM, JIMMY! O LUGAR NÃO É TÃO RUIM COMO PARECE AINDA, MAIS SE VOCÊ É TIRA!

PRA NÓS, AQUI É O PARAÍSO!



BEM-VINDO DE VOLTA, SR. WAYNE!

COMO SE SENTE VOLTANDO...

A PRINCESA CAROLINE...

ALGUM PLANO, SR. WAYNE?

SÃO VERDADEIROS OS BOATOS...

"BRUCE WAYNE, VINTE E CINCO ANOS, HERDEIRO DA FORTUNA WAYNE, EVITOU FAZER QUALQUER COMENTÁRIO SOBRE SUA VIDA SENTIMENTAL..."

"...QU SEUS PLANOS AO RETORNAR À CIDADE DEPOIS DE DOZE ANOS. AGORA, TOM SEMNER COM INFORMAÇÕES SOBRE O DESAPARECIMENTO DA TESTEMUNHA CHAVE NAS ACUSAÇÕES CONTRA O COMISSÁRIO DE POLÍCIA, TOM?"

"OBRIGADO, JACKIE!
O DESAPARECIMENTO
DA TESTEMUNHA FEZ
COM QUE O PROMOTOR
HARVEY DENT RETI-
RASSE AS ACUSAÇÕES
DE CORRUPÇÃO
CONTRA O COMISSÁRIO
LOEB..."



ESTAMOS MUITO
CONTENTES DE TER VOCÊ
NA NOSSA EQUIPE,
TENENTE.

GILLIAN B. LOEB
COMMISSIONER
OF POLICE

EU FAREI O
MELHOR QUE PU-
DER, SENHOR.

NÓS SOMOS UMA EQUI-
PE UNIDA! AQUI É PRE-
CISO PENSAR NO
GRUPO!

ESTOU VENDO NA
SUA FICHA QUE VOCÊ
TEM O NECESSÁRIO
PRA TRABALHAR
CONOSCO!

BOM, EU SEI QUE
COMETI ALGUNS
ERROS, MAS
ESTOU GRATO
POR ESTA CHANCE
DE PROVAR
MEU...



SE TEM UMA
COISA QUE EU
NÃO SUPOORTO É
CIGARRO!

VOCÊ CONSEGUIU
ESCONDER SEUS ERROS
DA IMPRENSA, TENENTE.
ISSO É TUDO QUE
IMPORTA.

NÃO É?

Eu até concordaria em
parar de fumar...



...se eu não tivesse
que cheirar os drops
de eucalipto dele.

COM UMA COISA
O SENHOR NÃO VA-
TER QUE SE PREOCU-
PAR, COMISSÁRIO... A
MINHA NONES-
TIDADE.

ISSO NEM ME
PASSOU PELA
CABEÇA.



ALFRED.

ESPERO QUE
TENHA FEITO BOA
VIAGEM, PATRÃO
BRUCE.

Mansão Wayne

Construída muitas
gerações atrás pra pre-
servar uma linhagem
diferente da aproxi-
mação de uma
Era de Iguares.

Mamãe. Papai.
É bom estar de
volta.







February 21

Eu não
estou
pronto.



Tenho os meios, a
habilidade... mas
não o MÉTODO...



Não. Não é verdade.
Eu tenho CENTENAS
de métodos.

Mas alguma coisa
está faltando. Algo
não está certo.



Tenho que esperar.

Tenho que esperar.

February 26

...AÍ O PAI DONELLEY
MOLHOU A MÃO DO
GORDON COM UMA NOTA
DE CINQUENTA!

GILLIAN B. I.
COMMISSIONER
OF POLICE



O CRETINO FICOU PARADO,
OLHANDO PRA ELA... B AI
SABE O QUE ELE FEZ?
JOGOU NA CARA DO
DONELLEY!

LOGO DEPOIS, PASSOU
UM SERMÃO NO PES-
SAL E SUSPENDEU
O SCHELL!

A COISA TÁ
FICANDO RUÇA,
GILL!

ESPERAVA
TANTO DESSE
RAPAZ...



SÓ SE A GENTE DER
UMA AMANSADI-
NHA NELE...

NÃO ENQUANTO EU ESTIVER
NA CIDADE. JÁ TEM MUITO
BOCHICHO EM CIMA
DE MIM.

ESPERA ATÉ EU
ESTAR NA CONFERÊNCIA
EM WASHINGTON... DAQUI
A DUAS SEMANAS,
FLASS...

March 11

O motor ronca, não muito convencido de que deve parar.

Está tudo em ordem. O recepcionista chegou até a pedir meu endereço. Não acho esta garantido.

Bruce Wayne foi visto no mesmo hotel onde está hospedada uma famosa atriz de Hollywood. Isso vai gerar muitos boatos.

...sobre meu poderio nas próximas horas.



Esta é uma missão de reconhecimento. Até aprender mais, eu devo evitar combate. Até estar preparado.

meu anonimato é vital. O assassinato de meus pais ainda é lembrado pelo público.



Tudo que preciso é de uma mudança de roupas...

...e de um detalhe simples, mas chamativo.



Praga. Não queria fazer plantão esta noite. Bárbara tem precisado de mim...ela e meu filho James. Claro...

...eu espero que seja menino.

Pedi pro meu plantão ser trocado, e nem me responderam. Não sou muito querido na chefatura.



VAI CHEGAR ATRASADO!

OU, QUEM SABE, NEM VAI MAIS APARECER.



Veio truque... falar
pra me distrair...

Deviam ter checado
meu registro militar.

...só
que...

...muito tem-
po atrás...

enquanto
alguém ataca
por trás.

Fui preparado pra enfren-
tar coisas piores...



No meio da pancadaria,
eles me dizem que aquilo
é só um aviso...

...e me lembram
de que tenho
uma mulher
grávida.

Perto do fim,
ouço uma risada
familiar...



Flass

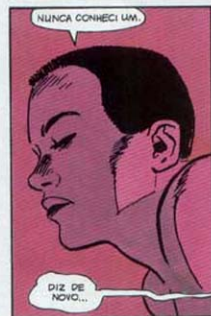
Andei vinte
quatro horas
de campo
mesmo de
inimigo.

Uma caminhada muito educativa. Fui abordado por
gays no Robinson Park. Caminhei no meio de símplos
e ameaças de taxicomanos no Finger Memorial
Park, por sobre uma carcaca fumaria que estava
dormindo em frente a Minnie Sprang.

Por fim, o
inferno.

A Zona Leste.











PÔ... O CARA TAVA
QUIETO...

MAS IA
ATACAR!

P. Per-
dendo
muito
sangue.

...levantar
antes que eles



CHAMO UM
MÉDICO?

DEPOIS
DELE SER
AUTUADO!

NNGG

N-Não posso
deixar que...



Não
posso...



TEM
GRANA?

SÓ
TROCADO!
SEM R.G...

OLHA
AQUI...



...O COITADO TÁ
SANGRANDO MUITO!
ELE TEM QUE
IR PRO
HOSPITAL...

DEIXA DE SER
BESTA, GURI! QUANTO
MENOS DESSA LAIA
NO MUNDO, MELHOR!



SE ELE
MOR-
RER...

VOCÊS AÍ!

PAREM O
CARRO E
SUMAM!



O QUE
ELE TÁ...

DESENCANA,
GURI! NA CERTA, O
CRETINO TÁ MUITO
LOUCO E...

EU
AVISEI!



O QUÊ?
E-ELE...

CHINKK



A FUMACA DA VIATURA
TOMBADA PODE SER
VISTA A QUARTEIROS DE
DISTANCIA! OS DOIS SOL-
DADOS FORAM ENCON-
TRADOS INCONSCIENTES
A DEZ METROS DALI.



Conseguí. De alguma
forma... consegui... che-
gar até... o carro...



Espero não ter... feito mais
nenhuma burrada... rindo
pra cá...

Já fiz demais...
pra uma noite...



Vire a chave... Bruce.
N-Não é difícil...

...só um pouco
escoregado...



Eles me espantaram
o suficiente pra eu
não precisar ser
hospitalizado.

Não posso
deixar
Bárbara me
ver assim.

DETETIVE FLOSS?
ELE ESTÁ DE FOLGA,
TENENTE. NA CERTA, JOBAN-
DO POQUEER NA CASA
DO CHUTT...

...COM
O PES-
SOAL.



O pessoal.



Maluco.
Quase me
acerta...



Dava brender esse
palhaço. Isso lá é
jeito de dirigir um
Porsche?

Medo...
muito
medo...

É O CARRO
DE BRUCE WAYNE.
O QUE DEU
NELE?

COCAÍNA!
GENTE RICA SÓ
TOMA ISSO!

EU VI NA
TEVE!



Medo...

...tão que causar
pavor! nelas...

Desviar do Porsche me
despertou o bastante pra
chegar até Bay Ridge.

Os cortes estão parando de
sangrar, e minha espinha pare-
ce gelar quando Wilson diz
"adeus pro pessoal".

É claro que Wilson é o primei-
ro a sair. Ele não quer deixar
a mulher acordada até
tarde, esperando que
chegue...



...porque ainda precisa ver
a amante esta noite.

Vinte minutos depois,
Stannisen deixa o local...
baqueado, como se
tivesse perdido todas
as economias...

...seguido por
Renny.

Eu deixo ambos
partirem.





Finalmente.

Flass.



Ele cambaleia até sua peruca e consegue entrar nela na segunda tentativa.

Eu puxo o motor ser ligado e observo o carro sair. Ele quase tromba na caixa de correio antes de lembrar de ligar os faróis.



Eudeixo os meus apagaadqs e saio atrás.

Já faz três minutos que não vejo uma casa. So então emparelho com ele e giro a direção.

Flass está correndo muito...



mas não o suficiente pra morrer quando bate na árvore.

Eu mostro minha arma. Ele balbucia meu nome e larga a sua.



Flass é grande.

Treina-mento de Boia Verde.

Faz quinze anos que não enfrento um Boia Verde.



Mesmo assim...

...ele merece uma colher de chá.



Eu não
rachô seu
crânio...



...nem esmago sua
laringe.



Não quero suas costelas,
nem atravesso seu pei-
to com a mão.



Só bato o suficiente.



...pra que ele não te-
nha de ser internado.



Eu jogo sua arma na mata. Vai
estar enferrujada pela manhã.

Assim que tiro suas roupas,
imobilizo o canalha com
as próprias algemas no
acostamento da estrada.



O calhorda não vai fazer
relatório disso. Na certa,
contará uma história,
falando de dez aqressores,
sem nunca admitir
que fui eu.



Mas ele vai saber. E não vai
encostar um dedo em Barbara.

Obrigado, Flagg.

Você me mostrou o
que é preciso pra
ser policial em Gotham
City.



Pai...

...eu acho que vou
morar esta noite.



Tentei ser
paciente. Tentei
esperar... mas...

...eu preciso
saber.

Como, pai?
Como devo agir?



O que devo usar...
fraia que eles tenham
medo?



Se eu tocar este sino,
Alfred vem.

Ele pode trazer o seu
gabinete a tempo.

Outra de suas
adivinhas pra
mim, pai.

Eu tenho uma fortuna.
A mansão da família está
sobre uma caverna... que
daria um perfeito
quartel-general...



Tenho até um mordomo
com treinamento em me-
dicina de guerra...

Sim, pai. Eu
tenho tudo...
menos
paciência.



Prefiro morrer...
a esperar... mas
agora.

Já esperei...
dezoito anos...





Sem o menor
arise, ele surge...



estilhaçando a
janela do seu estúdio,
agora meu.



Já vi essa criatura,
antes... em algum lugar.

Ela me aterrorizou
quando criança...



...me aterrorizou...

Sim,
pai.

Eu me tornei
um morcego.



Ele treinou, planejou
e esperou dezoito anos.

Ele acredita estar pronto...

CAPÍTULO DOIS: DECLARAÇÃO DE GUERRA



April 4

O dia começa cedo com um telefonema de Merkel. Ele me fala sobre um caso envolvendo reféns em Brigham Circle.

Barbara acorda comigo, como sempre - não importa o quanto eu tente ser silencioso. De alguma forma, ela sempre consegue aprontar meu café antes de eu por as calças.

MERKEL!
REPITA...

A chuva fez um belo estrago na antena do meu rádio. Em meio a tanto chiado, de cada dez palavras, eu ouço duas.

Eu estou perto do local. Meu estômago ronca como o motor no tráfego moroso.

Bando de navalhas...

MAIS
PODE QUERO
NÃO! AQUI!

Pelo que soube, até agora ninguém entendeu o que o sequestrador quer. Ele não fala coisa com coisa.

O demente tem três crianças sob a mira de um revólver. Merkel andou se informando sobre ele...

NÃO, SENHOR. ELE
AINDA NÃO ATIROU.

NÃO, SENHOR. NÃO É CRIMINOSO. O CARA ESTEVE NO ASILO ARKHAM! SIM... ARKHAM!

O NOME É ALBERT BLUME, ESQUIZOFRE. NICO PARANÓICO! TEVE ALTA HÁ DUAS SEMANAS...

!SCRR!
NÃO, SENHOR!
SEM !SCRR!
DE VIOLÊNCIA!
!SCRR!

SENHOR
PROBLEMAS.
É !SCRR!

!SCRR!
O BRANDEN
!SCRR!

WORLD'S
GREATEST
DAD

Branden.

SEU
MALUÇO.

O café lava minha calça, afastando o último sono dos meus olhos.

Branden e sua gestapo de lunáticos.

Vai ser um massacre.



A GENTE NÃO VEIO
DISCUTIR, MERKEL! ESTÁ
NOS AQUI PRA AJEITAR
AS COISAS!

NÃO ESTOU NEM
VENDO SINAL DO SEU
CHEFINHO, O TENENTE
GORDON...

AH NÃO...

O mês passado Branden
e sua equipe SWAT con-
trolaram um tumulto no
Robinson Park.

Nem as estátuas
ficaram em pé.

DOIDO...

O
QUE...

CUIDADO...



FORCLUSÃO!

FEDE
POUCO, MUITO
SEMPRE TÁ COM
ARMA!

As crianças não vão
ter chance. Branden
vai aterrorizar ainda
mais o infeliz.



GORDON...

VAI GUERREAR EM
OUTRO LUGAR, BRANDEN.
OU EU TE ENTERRA NA COR-
REGEDORIA!

UUFF!

DE
ONDE...

SACO É O
GORDON...

Eu retiro o PESO da
minha cintura...



...seguro como se fosse
um rato morto e rezo
pro coitado entender.

Atrás,
Branden
resmungá.



Caminho até a
porta da frente.

Espero que ninguém me
veja tremendo.



April 5

ELE ME HUMILHOU! NA FRENTE DOS MEUS HOMENS! ME HUMILHOU!

GILLIAN B. L
COMMISSIONER
OF POLICE

ESSE SUJEITO SÓ ME DA DOR DE CABEÇA!

VOCÊ SABE QUE EU ENTENDO SUA SITUAÇÃO, BRANDEN...



April 6

Outro coice.

Garoto forte, meu futuro filho.







O uniforme funciona melhor do que eu esperava.

Eles ficam estorpidos e me dão todo o tempo do mundo.



Eu saio por aí do que parece mais forte e sou o fraquinho. Aprendi isso na África.

De repente, tudo parece dar certo.

O da minha esquerda chama pela mão.

A minha direita, o outro se recompõe e se prepara. Vai ser problema.

O mais forte se aperta e tropeça...



NÃO!

Eu não sou ananino.



Ele gira como uma criança.

Também, não deve ter mais de 15 anos.

Uma criança, no uma criança...



Aquele que me preocupa, aproveita a deixa.

Ele é bem treinado e tem chute forte.

Odiota não percebe,
eu não se importa...

...que, se eu largar
seu amigo...

a queda é de
vinco andara.

As coisas...

começam a
piorar, mas
é mais.

Tenho que
aguentar firme.

As costelas d'onde
se quebram.

Posso esquecê-lo.

A televisão ainda
não atingiu a rua.
Não importa.

Eu preciso aguentar.

Aí vem
ele.

Antes de sua
perna me
atingir...

Eu seguro
seu opê.



May 15

ANTES DE MAIS NADA, VAMOS PARAR COM A HISTERIA, PESSOAL.

ESSE VIGILANTE... BATMAN, COMO ELE SE DENOMINA... COMETEU SETENTA E OITO ATAQUES NAS ÚLTIMAS CINCO SEMANAS.







"Ele disparou
a QUEIMA-
ROUPA...!"

"...e a bala atravessou o monstro como se ele não tivesse lá!"

Os risos e comentários interrompem Flass por um segundo. E quando ele olha pra mim. Da vontade de fotografar e emoldurar.

"O monstro começou a RIR!"



"Outros da quadrilha sacaram as armas, mas voou um monte de coisa das suas patas..."

"Não! O bicho tinha GARRAS!"



GARRAS. TA.

ERAM DARDOS. OS BANDIDOS FORAM PARALISADOS...

...MAS EU, EU FUI ESPANHADO.

CAVALHEIROS. POR FAVOR!

PRO-SIGA, FLASS...

DA UM TEMPO!

May 19

O uniforme e as armas foram testados. Agora, é pra valer.

Chofer após chofer, eu avancei rumo à mansão.



Só três ainda estão acordados.

PFFT



Apenas metade está armada.

Há um guarda com uma pistola automática no jardim...



TENENTE GORDON! QUE AGRA-
DÁVEL SURPRESA!

BATMAN?
EU ESTOU
JANTANDO,
TENENTE!

NÃO! EU NÃO PREENCHI SUA
REQUISICÃO PRA NOVAS CON-
TRATAÇÕES! ELAS SÃO...

...EXCESSIVAS! SIM,
TENENTE! ESTOU CIENTE DE
QUANTAS LEIS ESSE VIGILANTE
ESTÁ DESOBEDECENDO, MAS
TUDO TEM SEU LADO POSI-
TIVO, NÃO ACHA?



Tenente, Gordon. Te-
nho ouvido seu nome
com frequência.

As pessoas com elas pa-
recem ter ódio dele.

Onde ele
está na
cidade.

CLARO! ELE ESTÁ
TENDO UM EFEITO BASTANTE
ANIMADOR NO ESPÍRITO
PÚBLICO! E SERÁ QUE NÃO NOTOU A
MENOR INCIDÊNCIA DE CRIMES
NAS ÚLTIMAS SEMANAS?



ALÉM DO MAIS, EU NÃO COSTUMO EXPLICAR
MINHAS ATITUDES, TENENTE!

ESPERO QUE ESTE-
JAMOS ENTENDIDOS,
GORDON!



JÁ VIU O TAL BATMAN,
COMISSÁRIO? DIZEM QUE
É ATERRADOR...

NÃO SEJA INOPORTUNA,
MARIAN! GILL TEM
MUITO COM QUE SE
PREOCUPAR

TODOS ESPERAMOS
QUE ELE ACABE COM
BATMAN... E COM
GORDON TAMBÉM!



OBRIGADO PELA CON-
FIANÇA, AMIGOS!

ESTOU
FELIZ DE VER
TODOS
REUNIDOS.

Ainda
não.





SENHORAS E
SENHORES...

...VOCÊS
COMERAM
BEM!



COMERAM A RIQUEZA
DE GOTHAM... SEU
ESPÍRITO!

O BANQUETE
ACABOU!



DE HOJE
EM DIANTE...

...NENHUM DE
VOCÊS ESTARÁ
A SALVO!



May 20

NADA DE DESCULPAS, GORDON! ESSE VIGILANTE TEM QUE SUMIR IMEDIATAMENTE, OU VOCE PERDE O CARGO!

SIM, SENHOR...



June 2



Ela sabe andar de salto alto.

Hoje em dia, poucas sabem. É uma arte quase perdida.



Ela também sabe gritar. Da pra ouvir do telhado.

Normalmente, gritar não ajuda. Não neste bairro.



Aqui, na Zona Leste, uma caminhada noturna se constitui em suicídio.

Sorte dela haver tantos policiais por perto.



Ali está o sargento Fock se fingindo de bêbado.



Escondidos no redô, estão os detetives Shelly e Lerner.

Há mais seis tiras esperando em coletores de lixo no fim do quarteirão.



Gordon está usando um bocadinho de gente nosar arma d'altas.

June 5

SENHOR, SEU ROLL-ROYCE SUMIU!

SENHOR...

FOI ELE! DISSE QUE O CARRO... ESTÁ NO RIO! ATÉ QTOU O CAIS! DESGRACADO!

ACHA QUE É ROBIN HOOD! O CÃO VAI MORRER...

...POR ISSO!

June 6

ELE SABE QUANDO E ONDE A GENTE PREPARA AS...

ARMADILHAS... E, NOITE APÓS NOITE, ATERRORIZA OS POBRESOS DE GOTHAM! JÁ SOUBE O QUE ELE FEZ COM O CARRO DO ROMANO?

SIM, TENENTE! E MORRI DE RIR!

ME DISSERAM QUE VOCÊ VEM TENTANDO INCRIMINAR ROMANO HÁ ANOS! NA VERDADE, CHEGOU PERTO DE INICIAR O HOMEM DUAS VEZES!

ALGUMAS DAS SUAS TESTEMUNHAS MUDARAM O RELATO. O RESTO DELAS SUMIU! DEVE TER SIDO FRUSTRANTE.

FOI!

TAMBÉM FIQUEI SABENDO QUE ELE USOU SUA INFLUÊNCIA PRA VOCÊ CONTINUAR SENDO SO ASSISTENTE DA PROMOTORIA.

VOCÊ... LUUFF... COSTUMA SE MANTER EM FORMA, NÃO?

ONDE QUER CHEGAR, TENENTE?

GOSTARIA DE SABER ONDE ESTEVE NOS SEGUINTES DIAS...



PENSEI QUE ELE NÃO IA MAIS...

EMBORA PODE SAIR AGORA.



ALIAS? DENT TINHA UM SO ALIBI PRA TODAS AS DATAS ESSEN.

ELE DISSE QUE ESTAVA EM CASA ENTRE MEIA-NOITE E QUATRO DA MANHÃ, COM A ESPOSA. NÃO TEM SENTIDO INTERROGAR A MULHER.

ACHA MESMO QUE ELE É O HOMEM, TENENTE?



TALVEZ, DENT É PASSIONAL O BASTANTE...

...MAS É PRECISO MAIS DO QUE MÚSCULOS PRA LUTAR COMO BATMAN... OU SE MOVIMENTAR COM TANTA FACILIDADE, E AS ARMAS...

BATMAN TEM UM ARSENAL. O SALÁRIO DE DENT NÃO DARIA...



SE O PROBLEMA É DINHEIRO, BRUCE WAYNE É O HOMEM MAIS RICO DE GOTHAM... E...

...SENDO DE FORA, O SENHOR NÃO DEVE SABER QUE OS PAIS DELE FORAM MORTOS... POR UM ASSALTANTE!

ELE ERA MENINO NA ÉPOCA...



VOCÊ MERECE UM BEIJO!

Posso sentir seu batom no cigarro.



Suas unhas roçam o meu joelho...

UM CAMINHÃO! O que...



Talvez seja a bebida...

...ou um ataque cardíaco.



Talvez ambas as coisas, mas não importa.

Ele está sem controle... e sua perna está esticada, pressionando o acelerador.



Oh, não... aquela mulher!

Não posso deixar...

Vamos, sua desgraçada! ANDE!



TENENTE...

PEGUE A DIREÇÃO!



Praga! Não dá tempo!

Não dá tempo!



NÃO
VOU...

...alcan-
çar...

Não adian-
ta! Não dá
tem...





Quanto tempo
estive incor-
ciente?

Não muito,
Essen...



Essen en-
curralou o
Morcego...

NÃO SE
MOVA!

TENENTE, VOCÊ
ESTÁ BEM?

NÃO SE
PREOCUPE
COMIGO!

NÃO TIRA...
OS OLHOS
DELS...



EU CHAMEI
REFORÇOS...

UNFF!

PARE...
OU EU...



Os dedos...
não têm força...

TENENTE! ELA DISSE QUE
ERA O BATMAN!

É O
BRANDEN,
ELE...

BATMAN FOI
PRA AQUELE
BECO...

ESTÁ
ALI!





S-SALVOU
AQUELA MULHER...
E-ELE...



Eles pensam... que eu
ataquei... aqueles
guardas.

Levei um
tiro na
perna.

Devo
ignorar.



Beto sem
saída, a não
ser...

...por
aquela
janela...



Única chance...

Preciso de
tempo...



NINGUÉM
ATIRA
SEM EU
MANDAR!

CERQUEM A
FRENTE DO
PRÉDIO!

MERKEL...
LEVE UM ES-
QUADRÃO PRO
TELHADO...

TENENTE, O
COMISSÁRIO!



COMISSÁRIO,
NÃO HÁ MOTIVO
PRA...

MAS BATMAN
NÃO ATACOU
NINGUÉM!

O SENHOR
NÃO PODE DEIXAR
BRANDEN...



Se eu puder...
chegar lá em
cima... antes
deles...

...antes que recebam
apoio aéreo...



OH,
NÃO!

O comissário não queria perder esta chance.

Ele chamou seu amigo Branden.

Disse que se infor-
mou sobre o prédio.

Soube que ele
seria demolido.



Ninguém iria se ferir,
ele falou.

Ninguém...
exceto um
mendigo ou
outro...

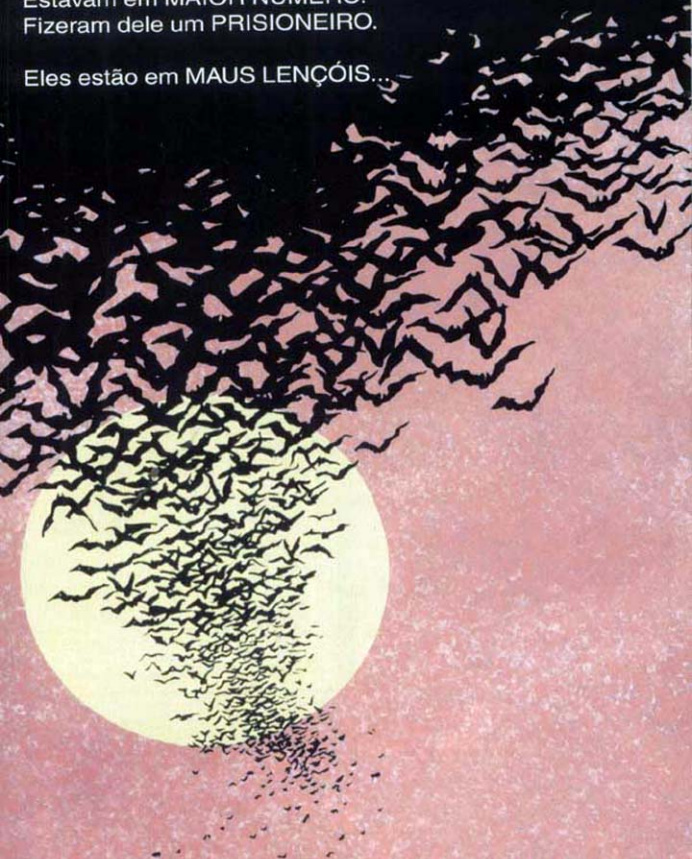


...e
Batman...



Eles o ENCURRALARAM.
Estavam em MAIOR NÚMERO.
Fizeram dele um PRISIONEIRO.

Eles estão em MAUS LENÇÓIS...



CAPÍTULO TRÊS:
A AURORA NEGRA

A large comic panel showing Batman in a dark, tactical suit crouching in a room filled with debris and smoke. An older man with white hair and a red jacket lies on the floor nearby. The scene is lit with dramatic, low-key lighting, emphasizing the destruction and the characters' expressions.

Esada
cedendo...
Estou
caindo...

...preciso fugir do
fogo...

Aquele velho, não
tem a menor
chance. Não
posso ajudar...

...não
posso
ajudar...

A smaller comic panel showing Batman crouching in the same debris-filled room. He is looking down at the ground with a determined expression.

Ele está gritando.
Não posso...

Oh, não!

A termita em
meu canto...
pegando
fogo.

Vou jogar
Ford...

A comic panel showing a bright, intense explosion of a car, with flames and smoke billowing out. The scene is set against a dark background, highlighting the fire.

Ainda tenho
armas na
capa e nas
botas.

Preciso delas
pra sobreviver.

A comic panel showing Batman running across a floor towards a large, illuminated sign that reads 'PERIGO ELETRICIDADE 80.000 WATTS'. He is looking back over his shoulder with a determined expression.

Metal...

...o metal do
alçapão.

...talvez ele possa
me proteger...

...se o que
estiver escrito
neste for
mentira.

A comic panel showing a close-up of Batman's gloved hand holding a small, dark key. The key is attached to a chain.

Sorte. Uma chave
mestra na luva.

Sorte...

June 7

nffmgm...

FORA, OTTO!
NÃO TEM... COMI-
DA AGORA...



A quinta carga explo-
de. Rezo pra ser a
última.

De qualquer forma, ele não vai escapar.
Branden e sua coleção de sociopatas,
que se autodenominam Equipe SWAT,
cuidarão disso.

Ordens do
comissário, foi
o que Branden
me disse.

O comissário
de polícia de
Gotham City
quer um
cadáver.

UNIDADE TRÊS! ESTAMOS
NOS APROXIMANDO
DA ÁREA!

OLHEM POR
ONDE ANDAM,
SEUS...

NÃO QUEROPRISIONEIROS, PÉS
SOAL.



TENENTE GORDON,
O SENHOR NÃO DEVE
RICAR DE PÉ...

ESTOU
BEM!

Batman. Ele tornou todos os criminosos
de Gotham seus inimigos... bem como a
maioria dos policiais.

Só conseguiram cercar o homem
porque ele se feriu salvando
uma vida. Eles...

...quer dizer, NÓS...



... INFORMES DE QUE BATMAN FOI
CERCADO PELA POLÍCIA DE GOTHAM
DEPOIS DE TER ATACADO DOIS
POLICIAIS, UM DELES, O HEROI
TENENTE JAMES
GORDON!

AGORA, O VIGILANTE ESTÁ TENTANDO
SE ESCONDER NUM PRÉDIO ABAN-
DONADO NO ROBINSON PARK.
FORAM OUVIDOS DISPAROS
E EXPLOÇÕES...

O BATMAN!
A GENTE
PODE...

TA' BOM,
PEGA TEU
CASACO.

CALMA,
OTTO TEM PRA
TOPOS.



"A TENSÃO PERSISTE.
TESTEMUNHAS AFIRMAM
QUE UMA EQUIPE
SWAT DE DEZOITO
HOMENS PENETROU
O EDIFÍCIO..."





ENTRAMOS NO VESTÍBULO. AINDA NENHUM SINAL.

AQUI, UNIDADE UM. O SEGUNDO ANDAR NÃO TEM NADA VIVO

UNIDADE DOIS INFORMANDO... ENCONTRAMOS UM CORPO. SO UM VELHO BEBADO

FIQUEM BEM ATENTOS!

AQUI! ILUMINEM ESTE CANTO!



SÓ UMA CHAMINÉ.

NÃO! ALI! ALI NO CHÃO...



SE ELE SE ESCONDEU DEBAIXO DO ALÇAPÃO, PODE TER SOBREVIVIDO!

PERFURE A TAMPA, SOLDADO!



UNIDADES UM E DOIS... FIQUEM AÍ! ESTAMOS DISPARANDO POR PRECAUÇÃO.

SE TÁ LÁ EMBAIXO, ELE SE CONDENOU!

BRAKABRAKAB



PRAEGER! FENTON! SUSSMAN!
PRA BAIXO! RÁPIDO!

OUTRO BÊBADO
AQUI. TA
MORTO...

PERAI! TEM
UMA COISA.

A GENTE VAI
CHECAR O PORÇO...



NÃO É SO UM
CACHORRO.

SE ELE FOR
ACHADO, ABRAM
FOGO, MESMO
QUE PAREÇA
MORTO.

MIREM NO PEITO.
A GENTE PRECISA
DO ROSTO PRA
IDENTIFICAÇÃO.

ATÉ
AGORA, TU-
DO BEM...



PUTZ! OUTRO
MENDIGO! DISSERAM
QUE O LUGAR TAVA
VAZIO!

QUEM
MORAVA
AQUI?

God
is

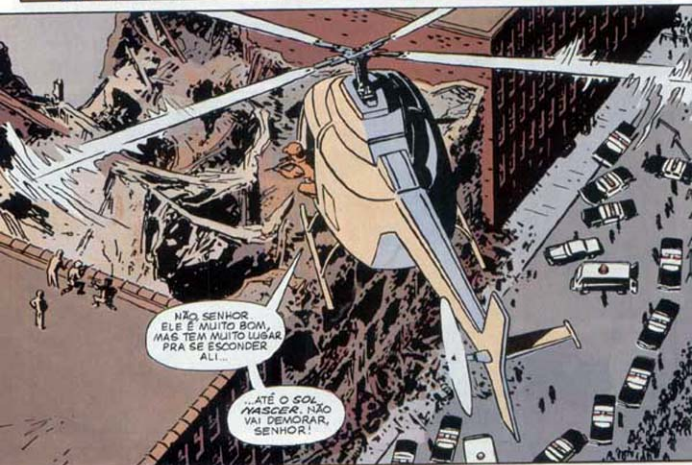
ALGUM
SANTO.

NÃO
ENCONTRAMOS
NADA. VAMOS
SUBIR.



GOSTO
DE VOCE
ONDE ESTA,
BRANDEN.









Se eu não tivesse, não poderia ter montado este aparelho...

e nem a mansão de minha família seria edificada sobre uma enorme caverna.

Ela é a casa de BATCAVERNA.



Ela está cheia de morcegos.

Criaturas extraordinárias, os morcegos.



Quase cegos, eles são sensíveis à sons inaudíveis pra nós.

Levei semanas pra descobrir o tom ultra-sônico que os atrai.



Todos eles.

SKEE
SKEE
SKEE



A mansão Wayne fica a milhas de Gotham. Vão levar alguns minutos pra chegar aqui...

...se tudo der certo.



Calma, calma...

Preciso esperar o momento certo...



KEEEEOOOWNR

CALMA, PÔ! É SÓ O GATO DE NOVO...

ELE ME DÁ NOS NERVOS!



BRAKABRAKABRAKABRAKABRAKABRA

ALI...

NÃO DA
PRA VER...

MUITO
RÁPIDO...

ESCURO...

CADÊ O
HOMEM?

REEOW

O QUE...

PRAGA DE
GATO!

BRAKABRAKABRAKABRAKABRAKA

ALI!!

É RÁPIDO...

WREEOWWWW

WRE-EE

NGG

TA'
CERCADO!
ACERTA...

COMISSÁRIO!
RESPONDA, PELO
AMOR...

AQUELES IDIOTAS ESTÃO
ATIRANDO PELAS JANELAS!

NGAAA

MERKEL...





AGORA, SIM!

MAIS
PERTO!
RASQUEM O
CACHORRO!

TA' PRA NÓS,
MOÇADA!

*Tomara, perdendo
muito sangue...*

*Tinham que
palear...
justo,
minha
perna
boa?*



Ignorar
a dor...

...concentrar toda
força na
perna.



FOI
VOCÊ!





O comissário seguiu uma nuvem de morcegos por 12 quarteirões. Quando ela se dispersou, o idiota descobriu que aquilo era tudo que ele estava perseguindo.

Em algum ponto do caminho, Batman mudou de rumo... e mandou seus bichinhos continuarem.



Sempre disposto a agradecer o comissário, o detetive Swanson perseguiu os morcegos até as últimas consequências.



E, por falar em consequências...

Os membros da equipe de Branden, e cada pessoa da multidão, foram vacinados contra RAIVA... transmitida por morcegos.

Nunca tantos tiveram tanta dificuldade em se sentar.



O proprietário de uma loja masculina nas imediações abriu o estabelecimento quatro horas depois e descobriu que faltava um terno...



...mas o dinheiro do pagamento estava sobre a caixa registradora.

Quatro dos homens de Branden foram hospitalizados com fratura óssea.



Pratt... o que Batman jogou através da parede... quebrou cinco costelas e apresentou hemorragia interna.

Os mendigos mortos não tinham parentes pra prestar queixa do bombardeio.

Todos os que poderiam acusar Branden ou Loeb continuam inacessíveis a mim, por carta ou telefone...



June 9

...assim como meu principal suspeito nesse caso... BRUCE WAYNE... o homem mais rico da cidade...

A sargento Essen me informou que os pais de WAYNE foram mortos por um ladrão quando ele tinha seis anos, 1950 é motivo suficiente pra levar um homem a se vestir como Dracula, caçar criminosos...

...e salvar gatos.

O mordomo me informa que seu patrão está esquianando na Suíça há seis semanas.

Conseguí, com o capitão Pierce, permissão pra uma chamada internacional.

O homem chorou pra consentir. Até parece que ele ia pagar.

Falei com alguém na Suíça que afirmou ser Bruce Wayne.

O sujeito me disse que rolou de um penhasco... quebrou as duas pernas e um braço...

...mas me garantiu que voltaria ao país em um mês. Disse que teria muito prazer em conversar comigo... e gargalhou quando...

...mencionei o Batman.

WAYNE PODERIA PAGAR ALGUÉM PRA SE FAZER PASSAR POR ELE. O GESSO NOS BRACOS E NAS PERNAS PODE COBRIR FERIMENTOS DE BALA... EXATAMENTE ONDE BATMAN FOI ATINGIDO.

DESCULPE, ESSEN. VOCE... DISE ALGUMA COISA?

WORLD'S GREATEST DAD

SIM... É
HORA DE IR
EMBORA.

QUER
DIVIDIR UM
TAXI?

Pense nela co-
mo sendo um
policial.

Só como
policial.

June 15

Deixo os games e os
COLABORADORES do
meu AIBI no
chale.

Eles foram muito prestáveis
em confirmar minha história,
ao talentoso Gordon. Só precisei
dizer que havia uma mulher
envolvida.

Um deles até fingiu ser
Bruce Wayne, no fim, antes
de eu chegar.

O ar é frio e cortante.
Mal dá pra respi-
rar. É bom estar
vivo...

...mas eu não me
recia isso.

Isto não é um jogo.
Não posso errar.

Tudo deve funcionar
perfeito a passo...
método a
método...

...mas preciso de
algo mais.

Muitos querem
que eu morra.

Não posso
continuar
seguinte.

Preciso de um aliado.
Um homem dentro
do sistema.

Preciso de Jim Gordon.

Do meu lado.

June 17



SELINA,
VOCÊ BATEU NO
STAN...

A GENTE VAI MUDAR
DE RAMO, HOLLY!

YEM
COMIGO.

Já virou hábito meu
e da Essen tomar
um café antes
de ir pra
casa.

Na verdade, sou eu quem
toma café. Ela prefere
chá. Essen seria um
exemplo de saúde... se
não fumasse.



Esta noite, demo-
ramos um pouco
mais, esperando
passar a
chuva.

Conversamos um bocadinho. Ela me disse
que seu primeiro nome é SARAH e que sua
família veio da Alemanha. A coitada
entrou pra polícia...



...quando disseram que ela era
masculina demais pra
outras carreiras.

Quem achou essa mulher masculina
deve ser cego, surdo e mudo.



A chuva diminuiu. Já estou atrasado uma hora quando decidimos tomar um taxi. Me sinto mal por ter esquecido de telefonar pra Bárbara.

Um grupo de motoqueiros percebe as pernas de Essen e faz os comentários habituais.

A gente ignora e continua andando.



Ela me conta que também veio de Chicago. Mundo pequeno.

Chegamos a frequentar os mesmos lugares. Eu devia ter reparado nela.

Não. Pensando bem, na época, a menina devia estar no colegial.

Que tempo miserável. Quando parecia que ia parar de chover, os relâmpagos voltam...

...e nós descobrimos como nós devia ter se sentido, sem Arca, encostados numa porta...





Aparece um taxi.
Ela entra no carro.
NÃO NOS
DESPEDIMOS.



August 7

SEI NÃO,
SELINA! A GENTE
GASTOU TODA NOSSA
GRANA NESTA
FANTASIA!



COISA
MAIS ESQUI-
SITA!

EU AGO...

ELA VAI RENDER
MUITA GRANA, HOLLY.
FICA
OLHANDO.



SELINA...

Odeio
esta
cidade...

Odeio a mim mesmo.
Odeio a noite e
tudo o que ela
representa.



Detesto, princi-
palmente, quan-
do ela chora.

Outra briga. Bárbara e
eu temos brigado demais.
Ela me diz que ando
muito tempo ausente.
Esta noite, ela
telefonou pro
escritório...

...só que eu
tinha saído.
Estava
tomando
café com
Sarah...
meu Deus!



Estou chamando Essen
de Sarah. Esta tudo er-
rado! E Bárbara...

...está certa,
como sempre.



Neste momento, eu devia estar
fazendo com ela, pedindo que
me perdoe por causa...

...do bebê em sua barriga e pela
maneira como estou pensando
em Essen. Sim... eu devo chama-
la de Essen. Esquecer seu
corpo, sua pele... seus lábios.

Barbara... eu devia falar com
ela. Não podia estar pensando
na Sargento...

...nem no Batman.

Ele é um criminoso. Eu
sou um policial. Mas...



...mas estou numa cidade onde
o prefeito e o comissário usam
guardas como assassinos
contratados.

Batman salvou aquela velha.

Ele salvou aquele gato.

Até pagou o terno.

A peça metálica em minha mão
está mais pesada do que
nunca...

Ele pretende limpar
uma cidade que não
quer ser limpa.

Ele não pode fazer
isso sozinho.

CAPÍTULO QUATRO: AMIGO EM APUROS



September 2

HOPPER

É A COISA MAIS
CERTA A
FAZER.

É A ÚNICA COISA
A FAZER.

LEVE A
PULSEIRA. SUA
ESPOSA VAI
GOSTAR.

NÃO, SARAH.
POR FAVOR.

ESTÁ BEM,
JIM... VOCÊ TEM
RAZÃO.

SÓ QUERIA SABER... SE SUA
MULHER NÃO ESTIVESSE
GRAVIDA, VOCÊ...

DROGA! DES-
CULPE! NÃO É
JUSTO...

...DA MINHA
PARTE.

O HERÓI POLICIAL
TENENTE JAMES
GORDON CAPTUROU
HOJE O NOTÓRIO
TRAFICANTE JEFFERSON
SKEEVERS. PELO
WISO, GORDON VAI
BATER UM RECORDE,
CERTO, TGM?

É O QUE PARECE
TRISH! DESTA VEZ
ELE PEGOU BOMTE
GRAUDA! SE SKEEVERS
FOR CONDENADO,
SERÁ A QUARTA
VEZ QUE O
TRAFICANTE VAI
PRA CADEIA.



September 7

Os braços dela são
firmes como o resto
do corpo.

Já é tarde. Outra vez,
nos trabalhamos até
tarde.

Eu nunca
fico cansado
ao seu lado.

Ela pediu trans-
ferência. Vai
deixar Gotham
City.

Eu estou
apaixonado.

Não posso
evitar.

EU SEI QUE VOCÊ NÃO ESTÁ
LOUCO! EU SEI QUE NÃO!

POR QUE, DENT?
POR QUE DEIXOU O CANALHA
DO SKEEVERS IR
PRA RUA?

SEI COMO ESTÁ
SE SENTINDO,
TENENTE.

NÃO QUER UM
GUARDA-CHUVA
EMPRESTADO?

September 10

O JUIZ RAFFERTY
ESTIPULOU FINCA PARA
JEFFERSON SKEEVERS.
SURPREENDENTEMEN-
TE, O ASSISTENTE DA
PROMOTORIA HARVEY
DENT, NÃO CRITICOU
A DECISÃO...



September 11

NÃO! NÃO!
VOCÊ TEM QUE
FICAR LIMPO
ATE RESOLVER-
MOS A
SITUAÇÃO.

DESENCANA,
NENÊ. SÓ UMA
CARREIRINHA.

DENT E
GORDON ESTÃO
DE OLHO EM NÓS,
SKEEVERS. QUEREM
PEGAR VOCÊ
DE CALÇAS
CURTAS.

ME PEGAR?
ELES JÁ ME
PEGARAM, CHUVA!
E ME SOLTARAM.
VOCÊ ATÉ DE SCOL-
LOU UMA ORDEM
JUDICIAL, QUE DEI-
XA O GORDON DE
MÃO PRESA.

WUFF

A ESTA HORA, EU IA
TÁ TOPO BORRADO
SE NÃO FOSSE O
NOSSO TIRA.

SE ME PREN-
DEREM, EU DEDO
O FLASS...

...E O FLASS PODE
ABRIR O BICO SOBRE O
COMISSÁRIO.

SE DISSER
UMA PALAVRA SOBRE
FLASS, NÓS DOS
VAMOS MORRER,
SKEEVERS!

AGORA, TIRE
ESSA COISA DO
NARIZ E PRESTE
ATENÇÃO!

MAIS UMA
CARREIRA...

PRA
COMPLICAR
TUDO,
VOCÊ É
PRETO!

QUERO QUE
VISTA ROUPA AZUL
NA AUDIÊNCIA, COM
UMA GRAVATA. TEM QUE
SER PRETA. O SAPATO,
TAMBÉM, NADA DE CO-
RES BERRANTES.

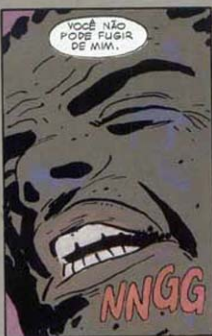
E, QUANDO
SORRIR PRO JÚRI,
SEJA DELICADO...
PRINCIPALMENTE
PRAS MU-
LHERES.

DE MULHER,
EU ENTENDO

SÓ
LEMBRE
QUE TODAS
VÃO ESTAR
VESTIDAS.

KLIK





VOCÊ NÃO
PODE FUGIR
DE MIM.



BALAS
NÃO ME
FEREM.

NADA
ME FERE.



MAS EU
CONHEÇO
A DOR.

CONHEÇO
BEM.

ÀS VEZES,
MINHA DOR PODE
SER PARTILHADA.

PARTILHADA
COM ALGUÉM CO-
MO VOCÊ.

September 12

QUERO FALAR COM
DENT. VOU FAZER
UMA DECLARAÇÃO
SOBRE O FLASS.



MERKEL!
TRAZ O DENT!

ESQUECE
DE AVISAR O
COMISSÁRIO!

É PRA JÁ...

FONTES DENTRO
DO DEPARTAMENTO
DE POLÍCIA
REVELARAM QUE O
DETECTIVE ARNOLD
FLASS FOI IMPLICADO
NAS OPERAÇÕES
DE SKEEVERS...



September 13

O DETETIVE FLASS É AMIGO MEU, GORDON. VOCÊ DEVEIA TER ME AVISADO DOS SEUS PLANOS ANTES DE LEVAR O CASO DELE À CORREGEDORIA.

GILLIAN B. L.
COMMISSIONER
OF POLICE

FOI UM DES-
CUIDO, SENHOR! TODO
MUNDO ANDA TRABA-
LHANDO DE MAIS!



September 25

O COMISSÁRIO LOEB
ASSEGUROU A TODOS
QUE A CAÇADA
AO BATMAN CON-
TINUA. O POLICIAL
JAMES GORDON
MANTÉM-SE NA
FRENTE DO CASO...

O mordomo faz a gente se
sentir tão bem-vindo quanto
um vírus. Somos conduzidos
por dezenas de salas
frias até um estúdio

Wayne andou fora do
país. Teve até gripe. Esta
manhã ele estava
de ressaca, mas ia
me atender...

Não quis deixar
Barbara em casa
se preocupando
com minha chegada.

TENENTE E
SENHORA GORDON,
SENHOR.

ENCANTADO,
MADAME.

ALFRED... SEJA
BONZINHO E TRAGA
COPOS PROS NOSSOS
CONVIDADOS.

OUTRA GAR-
FA, TAMBÉM. ESTA
EVAPOROU.

AINDA É UM POUCO
CEDO PRA NÓS.

MEU TEMPO
É *INUTIL*.
TENENTE,
PERGUNTE AO
ALFRED.

HUM.

SENHOR WAYNE... NÃO QUERO
QUE PERCA SEU TEMPO.

ESTIVE ACOMPANHANDO
SEUS FEITOS E DEVO
DIZER QUE ESTOU
IMPRESSONADO. O
SENHOR TEM CHAMADO
TANTA ATENÇÃO
QUANTO O
BATMAN.

É SOBRE BATMAN QUE DE
SEJA FALAR, NÃO? O SENHOR
ACHA QUE EU SOU O
HOMEM-MORCEGO?

AH... SINTO MUITO...
ESQUECI DE APRESENTAR
MINHA AMIGA. NÃO SEI
DIREITO O SEU NOME PORQUE
ELA NÃO FALA NENHUMA
LÍNGUA QUE
CONHEÇO...

ISSO É MUITO
CONVENIENTE.

BARBARA!

SENHOR WAYNE,
PRECISO SABER ONDE
ESTEVE NAS SEGUIN-
TES DATAS...



October 5

SIM, BUA-JÁ SEI SOBRE A SARGENTO ESSEN. POR FAVOR, NÃO ME INCOMODE MAIS.



October 7

Alguém pôs VENENO DE RATO na comida de Skeevers.

Mierkel conseguiu fazer a LAVAGEM DO ESTÔMAGO a tempo.



October 10

SKEEVERS AINDA VAI TESTEMUNHAR CONTRA FLAGG, MESMO COM SUA ADVOGADA ABANDONANDO O CASO.

ALGUMA COISA DEVE ESTAR APANHANDO O HOMEM... QUAL É A GRACA, DENT?



October 12

TENENTE GORDON?



É MENINO. SUA ESPERANÇA ESTÁ BEM.



...O QUARTO NUMA SÉRIE DE ROUBOS! A COLEÇÃO PARTICULAR DE SUVENIRES DO COMISSÁRIO LOEB ESTÁ AVALIADA EM QUARENTA MIL DOLÁRES...



November 2

QUARENTA MIL?
É ONDE É QUE EU
VOU VENDER ESSA
PORCARIA?

PENSEI QUE ELE
TIVESSE JOIAS...
OU QUADROS...

AGORA
NÃO, OTTO.

ESTE
AQUI NEM
FUNCIONA.

...LOBB
ACUSOU
BATMAN
DO CRIME...

MROWWWP

RIPP

BATMAN! ESTÃO DANDO TODO
O CRÉDITO PRA ELE!

MAS VOCÊ
NÃO QUER SER
DESCOBERTA,
SELINA!

...DEIXANDO PARA GOTHAM
CITY A INDAGAÇÃO: SERIA
BATMAN UM VIGILANTE... UM
LADRÃO... UM ROBIN HOOD?

OUTRAS NOTÍCIAS:
O DETETIVE ARNOLD
FLASS SERÁ
FORMALMENTE INE-
CIADO AMANHÃ
PELO TRÁFICO
DE DROGAS...

OUVI DIZER QUE ROMANO
TEM UMA FORTUNA EM ANTI-
QUIDADES, TALVEZ EU DEIXE UM
ARRANHÃO OU OUTRO NELE ANTES
DE ROUBAR TUDO. NÃO VÃO
PENSAR QUE FOI O BATMAN
SE EU FIZER ISSO.

ONDE BOTEI
AQUELA
FANTASIA?

Clit...
SOU
SEU AMI-
GUINHO...

EU
CONSERTEL
SELINA!

BOSTO
MUITO DE
VOCÊ...

SELINA...
EU CON-
SERTEI!

ESPECIALISTAS
FICARAM SURPRESOS
COM AS INÚMERAS
POSSIBILIDADES QUE
O NOVO MATERIAL
ABRE PARA A
CONFECÇÃO DE
ULTRALEYES...

ARRANHAR
ROMANO NA
CARRA, ELE BEM
QUE MERECE...





JOHNNY. MEU
PEQUENO JOHNNY.
VOCÊ JÁ É UM
HOMEM!

E COMO TEM
PASSADO MINHA IR-
MÃ? MINHA ADORÁVEL
IRMÃZINHA?

A MAMÃE
TÁ BEM, SENHOR.
ELA MANDOU
LEMBRANÇAS E
DISSE QUE REZA
TODO DIA
POR SEU
SUCESSO.



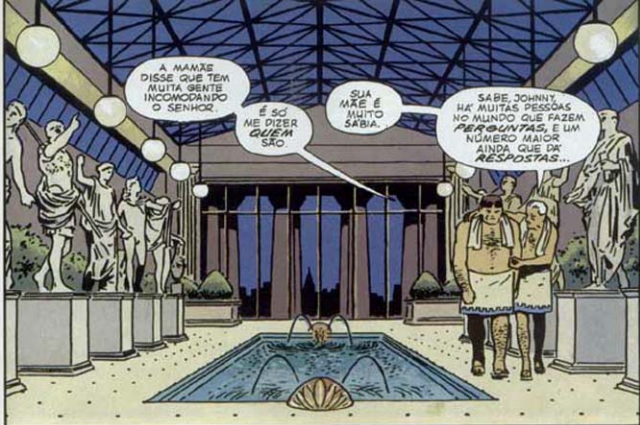
ESTOU MESMO
PRECISANDO
DE ORAÇÕES,
JOHNNY.

JÁ DISSE
QUE VOCÊ É
TÃO CORAJOSO
COMO
HORÁCIO?

VOCÊ CONHECE
A HISTÓRIA DE HORÁCIO,
NÃO? UM HOMEM NUMA
PONTE ESTREITA...
ENFRENTANDO CENTE-
NAS, ATÉ QUE...

JÁ, SIM.
EU GOSTEI
MUITO.

EU TÔ DO
SEU LADO.







November 3

PATRÃO BRUCE, ACABO DE LER UMA REPORTAGEM FASCINANTE!

FALA SOBRE OS EFEITOS DA FALTA DE SONO EM DOENTES MENTAIS LIMITOPES...

SILÊNCIO, ALFRED.

...SUA MÃE É MUITO SÁBIA...

SE AQUELA MULHER NÃO ESTIVESSE LA', ROMANO TERIA CONTADO AO SOBRINHO...

"IDEIAÇÃO PARANÓIDE" ...HMM... INTERESSANTE...

YAPPI! TEMOS QUE EVITAR "MÁ"...







Ele está indo pra garagem do meu prédio. Eu não sei quem é.

caso de litígio familiar...

...pra me tirar de casa...

De repente, sinto um nó no estômago e viro a direção.

SCREECH

BÁRBARA!

JAMES!

Não estou vendo a moto. Tem muito lugar pra se esconder aqui.

Vamos. Saia, desgraçado. Estou preparado.

WWAAAAUUUUH

LARGUE A ARMA, TENENTE VÁ PRO ESCRITÓRIO E ESPERE NOSSA LIGAÇÃO.

JIM!



JIM...

Se eu deixar que
partam, os dois vão
MORRER...



Tem que
ser em
cheio...



Ótimo, Bárbara. Fi-
que abaixada.



NNGG

BLAMM



O tiro no meu
ombro...

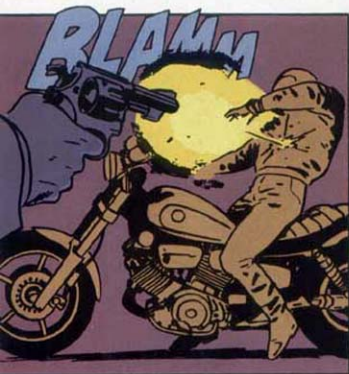
...atrapalhou
minha mira.

NÃO ERA PRA
ACONTECER...

SAIA DAQUI
LOGO! ELE É
LOUCO!



Atrás de mim
uma moto da
a partida...





O motorista
pisa no freio
tarde
demais.

A ponte
estremece.

Ouço o metal se
retorcer e o vidro
se estilhaçar.

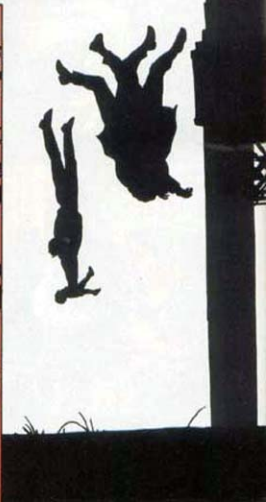


Ouço o radiador
sibilando...
cuspiendo água
na rua.

Nenhum
som
humano.



Não ouço
meu filho
chorar...





TUDO BEM,
QUERIDO.
CALMA, AGORA.
ESTÁ TUDO
BEM.



VOCÊ DEVE
ESTAR USANDO
UMA ARMADU-
RA DEBAIXO
DA JAQUETA

SIM.



SABE... EU SOU PRATICAMENTE CEGO SEM ÓCULOS

ESTOU
OUVINDO SIRE-
NES. É MELHOR
VOCÊ IR.



Acontece que Flass é mais esperto do que a gente pensava.

Ele tomou nota de todas as conversas que teve com o comissário Loeb. Datou, horários... estava tudo ali.

Duas semanas e cinco dias na cadeia. Fizeram o corrupto se lembrar de onde guardava as anotações.



Loeb está enfrentando muito bema situação.

O juiz Norton está no caso, por isso, não acho que ele vai ser preso... mas corre um boato...

...de que Loeb está acertando com o prefeito os termos da sua demissão.

Já estão cogitando o nome de Grogan pra assumir o cargo. Um sujeito bem pior. Mesmo assim, nem tudo vai mal.

December 3

Romano está em guerra com a irmã desde que ele contratou alguém pra esbaquear seu sobrinho.

Eu tive alguns pegos com a mulher, em Chicago, alguns anos atrás. Eu não invejo Romano.

Todos estavam ocupados demais pra bloquear minha promoção a Capitão.



Ouvi dizer que Sarah está em Nova York passando bem.

Bárbara não vai com a cara do TERAPEUTA DE CASAL, mas estamos progredindo.

Quanto a mim... bom, estou com um problema, Sr. Alguém ameaçou ENVENENAR o RESERVATÓRIO de Gotham.



O nome do louco é CORINEA.

Logo, vai chegar um AMIGO que pode me ajudar.

Ele deve estar aqui em poucos minutos...

BIOs

FRANK MILLER

É o autor de *Ronin*, *Batman - O Cavaleiro das Trevas*, *Elektra: Assassina* e *Sin City*, entre outros trabalhos importantes. Atualmente, ele está trabalhando na continuação de sua obra-prima, *Batman - O Cavaleiro das Trevas 2*, que a Editora Abril também está publicando. Recentemente, Miller deixou Los Angeles e mudou-se para Nova York, onde vive com sua mulher, a colorista Lynn Varley.

DAVID MAZZUCHELLI

Desenhou sua primeira história em quadrinhos enquanto se graduava em pintura na Rhode Island School of Design. Depois de alguns trabalhos para a DC Comics e Marvel, Mazzucchelli tornou-se durante um certo período o artista oficial da revista americana do *Demolidor*, onde colaborou pela primeira vez com Frank Miller na produção do grande sucesso de público e crítica *A Queda de Murdock*. Seu trabalho com *Batman* e *Demolidor* garantiu-lhe o American Comics Award e o prêmio espanhol Haxtur. Atuando também como ilustrador, seus trabalhos podem ser vistos atualmente em inúmeras publicações, como a conceituada *Drawn & Quarterly*.

RICHMOND LEWIS

Recebeu seu diploma de pintura na Rhode Island School of Design. Em seguida, ele passou nove meses morando e exercendo sua arte na Europa. Richmond fez diversas exposições de seus quadros e gravuras, inclusive em Nova York.

ERGUE-SE A CRIATURA, ASAS MUITO
ABERTAS. EM SEGUIDA, ELA CAI. AS
ASAS AGORA TRANSFORMADAS EM
CAPA TREMULANTE, ENVOLVENDO O
CORPO DE UM HOMEM. ESTA É A
HISTÓRIA DO CAVALEIRO DAS TREVAS
DE GOTHAM CITY... QUEM ELE É
E COMO VEIO A SER.

ESCRITO PELO AUTOR DE
O CAVALEIRO DAS TREVAS 1 E 2



© 2002 DC COMICS, INC.